

DIPARTIMENTO
ISTITUTO ITALIANO
DI STUDI ORIENTALI ISO



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

DIPARTIMENTO ISTITUTO ITALIANO DI STUDI ORIENTALI - ISO

International workshop on East Asian materials stored in Italy

and

*Thirteenth Italian-Japanese-Chinese Researchers Seminar on
Language and Cultural Exchanges*

Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa

有关意大利现存东亚文献工作坊

-

第十三届意日中研究生语言文化交流研究论坛

September 11 - 9月11日 **International workshop on East Asian materials stored in Italy**

Conference venue: Italian Institute of Oriental Studies Department - ISO, Sapienza University of Rome, Circonvallazione Tiburtina 4, 00185, Rome.

Classroom: aula 103 (first floor)

September 11th, morning

09:30/09:40: Opening

Director Franco D'Agostino, Sapienza University of Rome, Italian Institute of Oriental Studies Department - ISO (罗马大学东方学院)

Prof. Federico Masini, Sapienza University of Rome, Italian Institute of Oriental Studies Department - ISO (罗马大学东方学院)

Prof. Federica Casalin, Sapienza University of Rome, Italian Institute of Oriental Studies Department - ISO (罗马大学东方学院)

Professor Emeritus Uchida Keiichi 内田慶市, Kansai University (関西大学)

09:40/11:00

(09:40) Uchida Keiichi (Kansai University): “关于方豪的‘瀛寰访书记’等的再评价”

(10:00) Shen Guowei 沈国威 (Zhejiang Gongshang University): “The frame of Western Learning and the systematicity of Chinese translated technical terminology”

(10:20) Ishizaki Hiroshi 石崎博志 (Kansai University): “The study of literary Chinese by missionaries in China: a comparative analysis with Japan”

(10:40) Okumura Kayoko 奥村佳代子 (Kansai University): “An introductory examination of Chinese materials held in Europe and colloquial writing by Chinese individuals”

11:00/11:40: Q&A and coffee break

11:40/12:40

(11:40) Shioyama Masazumi 塩山正純 (Aichi University): “十九世纪法国中文教科书的‘官话’描述演变史”

(12:00) Ogawa Hitoshi 小川仁 (Kyotoseika University): “Shoko Takahashi and Pope Pius XI - The relationship between the two persons as seen in the materials of the Vatican Library”

(12:20) Ibushi Keiko 伊伏啓子 (Fukuoka University): “早期中文赞美诗的形成----以 Wylie (1867) *Memorials of Protestant Missionaries to the Chinese* 为线索的考察”

12:40/13:00 Q&A

13:00/14:00: Lunch

September 11th, afternoon

(14:00) Federico Masini (Sapienza University): “Why do we study Chinese missionary linguistics?”

(14:30) Paolo De Troia (Sapienza University): “The transit of specialized texts and of specific lexical elements. Sino-Jesuit atlases and maps in Italian libraries”

(15:00) Davor Antonucci (Sapienza University): “The genesis and consistency of the Chinese collection in the National Library of Rome”

(15:30) Emanuele Raini: “*Facilior est ad inventis addere*. The legacy of Sino-European

missionary lexicography from Ricci to Brollo”

Short break

(16:30) Alessandro Leopardi (Sapienza University): “Italian-Language sources for the first century of Russo-Chinese relations”

(17:00) Yu Yating 余雅婷 (University of Florence): “Exemplary stories in Jesuit texts composed in Chinese: a focus on Ludovico Buglio’s *Shizi shuo*”

(17:30) Gabriele Tola (Sapienza University): “《漢字西譯》 (*Dictionarium sinico-latinum*): 叶尊孝汉拉词典词汇学中的一些研究思考”

(18:00) Chiba Kengo 謙悟千葉 (Chuo University): “A preliminary remark on *Syllabary for the transfer of foreign names into Chinese*”

Q&A: 18:30/18:50

September 12 - 9月12日 Thirteenth Italian-Japanese-Chinese Researchers Seminar on Language and Cultural Exchanges

Classroom: aula 101 (first floor)

09:40/11:00

(09:40) Lei Tianyue 雷天月 (Renmin University): “Embodiment of Chinese classics *Bencao*: Robert Morrison’s compilation of dictionaries and translation of Chinese materia medica”

(10:00) Huri 胡日 (Kansai University): “A pilgrimage from Alashan to the Kumbum Monastery in Qinghai during the Daoguang period”

(10:20) Wang Yijing 王怡静 (Kansai University): “A perspective on Arai Hakuseki’s ritual studies”

(10:40) Wang Shuning 王书凝 (Kansai University): “On the ‘Kaken style’ in modern Japanese poetry”

11:00/11:40: Q&A and coffee break

11:40/12:40

(11:40) Tanigawa Toshiko 谷川桐姿子 (Kansai University): “Gender and Korean *Hanbok* in

the Joseon dynasty: focusing on women's *Jeogori*"

(12:00) Mirko Bergamini (Sapienza University): "Early examples of the education of officials in China: a preliminary analysis of three Qin manuscripts"

(12:20) Erica Cecchetti (Sapienza University): "Franciscan missionary linguistics in 19th century China: the contribution of Eligio Cosi (OFM, 1818-1885) and Antonino Fantosati (OFM, 1842-1900) in the shaping of new systems of romanization for the Chinese language"

12:40/13:00 Q&A

13:00/14:00: Lunch

September 12th, afternoon

14:00/15:30

(14:00) Tang Peipei 唐佩佩 (Sapienza University): "Lü Meisun 吕美荪 and *Classical Chinese Reader from Han wendian*"

(14:20) Martina Benigni (Sapienza University): "From flipping through pages to screen scrolling: WeChat poetry phenomenon"

(14:40) Bu Yuanyuan 卜源圆 (Sapienza University): "Acquisition of lexical tones in Chinese as a second language for Italian learners: an optimality theory perspective"

15:00/15:20 Q&A and closing remarks